

Journals

No. 74

Wednesday, March 29, 2000

2:00 p.m.

Journaux

Nº 74

Le mercredi 29 mars 2000

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont-Dundas—Charlottenburgh), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, at 5:45 p.m. today, all questions necessary to dispose of Ways and Means Proceedings No. 5 on the Order Paper be put, a recorded division be deemed requested and the bells summoning the Members be rung for not more than 15 minutes;

That immediately following the completion of the aforementioned division, the House proceed, without further ringing of the division bells, to the taking of the other divisions deferred to the expiry of the time provided for Government Orders this day, provided that the amendment of Mr. Epp (Elk Island) to the motion of Mr. Fontana (London North Centre) be deemed to have been withdrawn; and

That following completion of all deferred divisions, the House do adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont-Dundas—Charlottenburgh), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique normale, à 17 h 45 aujourd'hui, toutes les motions nécessaires pour disposer de l'inscription n^o 5 aux Voies et moyens dans le Feuilleton soient mises aux voix, que le vote par appel nominal soit réputé demandé et que la sonnerie d'appel des députés se fasse entendre pendant au plus quinze minutes;

que, immédiatement après le vote par appel nominal ci-dessus mentionné, la Chambre procède, sans que la sonnerie d'appel ne se fasse entendre de nouveau, aux votes par appel nominal qui ont été différés jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui, à la condition que l'amendement de M. Epp (Elk Island) à la motion de M. Fontana (London—Centre—Nord) soit réputé retiré;

que, après tous les votes par appel nominal différés, la Chambre s'ajourne.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of this House, Motion M-30, standing on the Order Paper in the name of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), and Bill C-222, in the name of Mr. Thompson (Wild Rose), exchange positions in the order of precedence for Private Members' Business.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, malgré les dispositions du Règlement et les usages de la Chambre, il soit procédé à un échange de positions dans l'ordre de priorité établi pour les affaires émanant des députés entre la motion M-30, inscrite au Feuilleton au nom de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), et le projet de loi C-222, au nom de M. Thompson (Wild Rose).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2355 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545–362–55–02;

— Nos. 362–0031, 362–0497, 362–0525 and 362–0526 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545–362–29–07;

— No. 362–0055 concerning the situation in Sierra Leone. — Sessional Paper No. 8545–362–77–01;

— No. 362–0079 concerning Canadian Forces bases. — Sessional Paper No. 8545–362–78–01;

— No. 362–0245 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545–362–79–01;

— No. 362–0332 concerning Louis Riel. — Sessional Paper No. 8545–362–24–02;

— No. 362–0357 concerning violence in society. — Sessional Paper No. 8545–362–80–01;

— Nos. 362–0547, 362–0548, 362–0549, 362–0550, 362–0551, 362–0552, 362–0553, 362–0554, 362–0555, 362–0556, 362–0557 and 362–0558 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–362–16–06.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale — High Park) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the conference on Parliament and the media, held in New Delhi, India, from February 14 to 19, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–53–04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale — High Park) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 49th Annual Commonwealth Seminar, held in Westminster, United Kingdom, from March 7 to 18, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–53–05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Third Report of the Committee (authorization to travel). — Sessional Paper No. 8510–362–38.

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Second Report of the Committee (Ontario Fishery Regulations, 1989). — Sessional Paper No. 8510–362–39.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361–2355 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n° 8545–362–55–02;

— n°s 362–0031, 362–0497, 362–0525 et 362–0526 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n° 8545–362–29–07;

— n° 362–0055 au sujet la situation au Sierra Leone. — Document parlementaire n° 8545–362–77–01;

— n° 362–0079 au sujet des bases des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8545–362–78–01;

— n° 362–0245 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n° 8545–362–79–01;

— n° 362–0332 au sujet de Louis Riel. — Document parlementaire n° 8545–362–24–02;

— n° 362–0357 au sujet de la violence dans la société. — Document parlementaire n° 8545–362–80–01;

— n°s 362–0547, 362–0548, 362–0549, 362–0550, 362–0551, 362–0552, 362–0553, 362–0554, 362–0555, 362–0556, 362–0557 et 362–0558 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n° 8545–362–16–06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bulte (Parkdale — High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la conférence sur les relations entre le parlement et les médias, tenue à New Delhi (Inde) du 14 au 19 février 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–53–04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bulte (Parkdale — High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 49^e Colloque parlementaire annuel du Commonwealth, tenu à Westminster (Royaume-Uni) du 7 au 18 mars 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–53–05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport de ce Comité (autorisation de se déplacer). — Document parlementaire n° 8510–362–38.

M. Grewal (Surrey—Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le deuxième rapport de ce Comité (Règlement de pêche de l'Ontario de 1989). — Document parlementaire n° 8510–362–39.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mr. Earle (Halifax West), Bill C-466, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mr. Earle (Halifax West), Bill C-467, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Goldring (Edmonton East), two concerning the official languages of Canada (Nos. 362-0877 and 362-0878);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning the education system (No. 362-0879);

— by Mr. Earle (Halifax West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0880);

— by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), one concerning the labelling of food products (No. 362-0881);

— by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), one concerning breast cancer (No. 362-0882);

— by Mr. Muike (West Nova), one concerning marriage (No. 362-0883);

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning breast cancer (No. 362-0884);

— by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), one concerning the labelling of food products (No. 362-0885);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning pornography (No. 362-0886).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-67 and Q-75 on the Order Paper.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M. Earle (Halifax-Ouest), le projet de loi C-466, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M. Earle (Halifax-Ouest), le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Goldring (Edmonton-Est), deux au sujet des langues officielles du Canada (n°s 362-0877 et 362-0878);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet du système d'éducation (n° 362-0879);

— par M. Earle (Halifax-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0880);

— par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 362-0881);

— par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), une au sujet du cancer du sein (n° 362-0882);

— par M. Muike (Ouest Nova), une au sujet du mariage (n° 362-0883);

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet du cancer du sein (n° 362-0884);

— par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 362-0885);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet de la pornographie (n° 362-0886).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-67 et Q-75 inscrites au Feuilleton.

STATEMENT BY THE SPEAKER

Further to the question of privilege raised by Mr. Chatters (Athabasca) on Monday, February 7, 2000, the Speaker directed, pursuant to Standing Order 94(1)(a), that the Order for the second reading of Bill C-206, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, standing on the Order Paper in the name of Mr. Bryden (Wentworth—Burlington), be again dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the stage of consideration of Senate amendments to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

The debate continued.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 1254)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bonin
Bryden
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Copp
Dhaliwal
Drouin

Alcock
Augustine
Barnes
Bennett
Bonwick
Bulte
Caplan
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel

Anderson
Axworthy
Bélair
Bertrand
Boudria
Caccia
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepola
Easter

Assad
Baker
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown
Calder
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Comme suite à la question de privilège soulevée le lundi 7 février 2000 par M. Chatters (Athabasca), le Président ordonne, conformément à l'article 94(1)a) du Règlement, que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, inscrit au Feuilleton au nom de M. Bryden (Wentworth—Burlington), soit de nouveau reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 5*)

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 5*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Finlay	Folco	Fontana	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlotten-
burgh)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Limoges
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Myers
Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pillitteri
Pratt	Proud	Proulx	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Sgro	Shepherd	Speller
St. Denis	St-Julien	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—137	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Borotsik	Cadman	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brisson	Chatters	Cardin
Casey	Casson	Davies	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dalphond—Guiral	Doyle	de Savoye
Debien	Desrochers	Duncan	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Duceppe	Dumas	Epp	Earle
Elley	Epp	Forseth	Gagnon
Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Gruending	Guay	Guimond	Hanger
Harvey	Herron	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoepfner	Johnston	Keddy (South Shore)
Konrad	Lalonde	Laurin	Lebel
Lill	Loubier	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Marceau	Marchand	Mark	Mercier
Mayfield	McNally	Ménard	Muise
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Perron
Nystrom	Obhrai	Pankiw	Ritz
Picard (Drummond)	Price	Proctor	Schmidt
Robinson	Rocheleau	Sauvageau	St-Jacques
Scott (Skeena)	Solberg	St-Hilaire	Thompson (New Brunswick Southwest)
Stinson	Stoffer	Strahl	Venne
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vellacott	White (North Vancouver)—106
Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Kilgour (Edmonton Southeast)

Lefebvre

Normand

Nunziata

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Order made Tuesday, March 28, 2000, the House resumed consideration of the motion of Mr. Fontana (London North Centre), seconded by Mr. Mahoney (Mississauga West), — That the matter of the premature disclosure of the committee report by the Member for Lakeland be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That the motion be amended by deleting the word “premature”.

Pursuant to Order made earlier today, the amendment was deemed withdrawn.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mars 2000, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fontana (London—Centre—Nord), appuyé par M. Mahoney (Mississauga—Ouest), — Que la question de la divulgation prématurée du rapport de comité par le député de Lakeland soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que la motion soit modifiée par suppression du mot « prématurée ».

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé retiré.

The question was put on the main motion and it was negative on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1255)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bernier (Tobique—Mactaquac)
Doyle
Keddy (South Shore)
St-Jacques

Borotsik
Fontana
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Thompson (New Brunswick Southwest)

Brison
Harvey
Muise
Wayne—15

Casey
Herron
Price

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy
Bélair
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Brown
Cannis
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Debien
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Epp
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Gruending
Hanger
Hilstrom
Iftody
Knutson
Laurin
Lowther
Marchand
Mayfield
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Pagtakhan
Peterson
Proctor
Robinson
Sauvageau
Solberg
Stewart (Northumberland)
Torsney
Venne
White (North Vancouver)

Ablonczy
Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Bryden
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
Dalphond—Guiral
Desrochers
Duceppe
Earle
Finlay
Gauthier
Goldring
Grewal
Guarnieri
Harb
Hoepfner
Johnston
Konrad
Lebel
MacAulay
Mark
McGuire
Mercier
Mills (Red Deer)
Nault
Pankiw
Pettigrew
Proud
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wappel
Wood—160

Adams
Assad
Bailey
Benoit
Bigras
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Cardin
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Copps
Davies
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Forseth
Gilmour
Goodale
Grey (Edmonton North)
Guay
Harvard
Hubbard
Keyes
Lalonde
Lill
Manley
Marleau
McLellan (Edmonton West)
Meredith
Minna
Nystrom
Paradis
Phinney
Ritz
Rock
Scott (Fredericton)
St-Julien
Stoffer
Turp
Wasylycia—Leis

Alarie
Asselin
Baker
Bergeron
Blondin—Andrew
Brien
Cadman
Casson
Chan
Coderre
Crête
de Savoye
Dion
Dumas
Elley
Fry
Girard—Bujold
Gouk
Grose
Guimond
Hill (Macleod)
Ianno
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Loubier
Marceau
Martin (LaSalle—Émard)
McNally
Mifflin
Mitchell
Obhrai
Perron
Picard (Drummond)
Robillard
Saada
Scott (Skeena)
Stewart (Brant)
Strahl
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Kilgour (Edmonton Southeast)

Lefebvre

Normand

Nunziata

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, March 28, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development))(Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mars 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario) (Développement rural)), propose, — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1256)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Borotsik
Brown
Cadman
Casey
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harb
Hill (Macleod)
Hubbard
Johnston
Keys
Kraft Sloan
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Minna
Murray
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Provenzano
Ritz
Schmidt
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Anderson
Axworthy
Barnes
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Casson
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gilmour
Gouk
Grose
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Longfield
Mahoney
Marleau
McCormick
McNally
Milliken
Mitchell
Myers
Obhrai
Parrish
Pettigrew
Price
Redman
Robillard
Scott (Fredericton)
Sgro
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

Adams
Assad
Bailey
Bélair
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepolo
Duhamel
Elley
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harvey
Hilstrom
Iftody
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Lowther
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nault
Pagtakhan
Patry
Phinney
Proud
Reed
Rock
Scott (Skeena)
Shepherd
St-Jacques
Stinson
Thibeault
Valeri
Wayne
Wilfert

Alcock
Assadourian
Baker
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonwick
Brisson
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duncan
Epp
Forseth
Goldring
Grewal
Hanger
Herron
Hoepfner
Jennings
Keddy (South Shore)
Konrad
Leung
MacAulay
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mills (Red Deer)
Muise
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw
Perić
Pillitteri
Proulx
Richardson
Saada
Sekora
Solberg
St-Julien
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
Whelan
Wood—192

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Cardin
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Lalonde
Loubier
Mercier
Proctor
St-Hilaire
Venne

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Davies
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Gagnon
Gruending
Laurin
Marceau
Nystrom
Robinson
Stoffer
Wasylcia—Leis—49

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guay
Lebel
Marchand
Perron
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bellehumeur
Brien
Crête
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Guimond
Lill
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Turp

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Kilgour (Edmonton Southeast)

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, March 28, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — That Bill C-213, An Act to promote shipbuilding, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mars 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le projet de loi C-213, Loi de 1999 visant à encourager la construction navale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1257)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Asselin
Bailey
Bergeron
Bigras
Borotsik
Bryden
Cardin
Chan
Clouthier
Cotler
de Savoye
Doyle
Duceppe
Earle
Fry
Girard-Bujold
Gruending
Herron
Hubbard
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laurin
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchand
Ménard
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pratt
Proulx
Rock
St-Jacques
Stoffer
Turp
Wasylcia-Leis

Anderson
Augustine
Baker
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Boudria
Caccia
Casey
Charbonneau
Collenette
Crête
Debien
Dromisky
Duhamel
Easter
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Guay
Hill (Macleod)
Ianno
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Lavigne
Longfield
Mahoney
Mark
Mercier
Muise
O'Reilly
Perron
Price
Provenzano
Sauvageau
St-Julien
Szabo
Ur
Wayne

Assad
Axworthy
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin-Andrew
Brien
Cadman
Casson
Chatters
Comuzzi
Dalphond-Guiral
Desrochers
Drouin
Dumas
Epp
Gauthier
Gray (Windsor West)
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Keddy (South Shore)
Lalonde
Lebel
Loubier
Malhi
Matthews
Mifflin
Nault
Pagtakhan
Pettigrew
Proctor
Robinson
Scott (Fredericton)
Stewart (Brant)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Wood—146

Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur
Bertrand
Bonwick
Brisson
Cannis
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Coppes
Davies
Dion
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Folco
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hoeppner
Jennings
Keyes
Lastewka
Leung
MacAulay
Marceau
McGuire
Mills (Broadview—Greenwood)
Nystrom
Paradis
Picard (Drummond)
Proud
Rocheleau
St-Hilaire
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders
Cullen
Grose
Mayfield
Morrison
Scott (Skeena)
Wappel

Benoit
Elley
Hilstrom
McNally
Pankiw
Shepherd
White (Langley—Abbotsford)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Finlay
Johnston
Meredith
Phinney
Strahl
White (North Vancouver)—27

Brown
Goldring
Lowther
Mills (Red Deer)
Ritz
Vellacott

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Kilgour (Edmonton Southeast)

Lefebvre

Normand

Nunziata

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-30, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–822–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–362–289–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-30, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise pour 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1999–2000 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–822–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–362–289–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

